

## Universal Declaration of Human Rights - Themne

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### Maṣhelɔ Ma Anfɛm ɲa Raru Ta Amari Ma Rɔwuni Kɛpet

#### KɔWASƏR ɔŋKAN

Ɔwa ta salata kɔsɔthnɛ ɔyiki a komɔnɛ an fɛm akɛpet, ɔwa yi amari mɛthɛnɔnɛ a komɔnɛ ɲa-e, ɲa yi ɔɲgbeth ɲa rɔwankom, mɔlompi, yi mɔthɔfɛl ka nɔru.

Ɔwa, ka kɔlɔ agbɔp yi kɔsay amari ma an fɛm akɛpet mɔ po kɔrɔ kɔdifɛthɔnɛ ɔke po lɛsɛr tɛtemp ta an fɛm akɛpet, ɔwa kɛ po kɔrɔ ka raru ɔre, pɛ yi nɔɲrɔ an fɛm akɛpet mɔɲba nɔɲ rɔwankom ra kɔfɔf, kɔtɔɲ ɛdina, kɛte ba rɛnɛs kɛpa ye, ɔɲɛ ɲa tha yi mɔfɛla ma an fɛm akɛpet thɔɲ bɛ nɔru. Ɔwa ɔ fisa ti, kɔmɔ a te gbɔndar an fɛm rɛ tɔy o tɔy bɛ mɛ yɔ ɲa an thɔnthɔnɛ tɛ kɛfumpɛr ɔɲɛ bɛt ɔɲfɔsɔ mɛ thɔlɛr ɲa-e, ɔwa tɔsoma, a yi tɛkɛ bot ɛthɔ mɛkunkɛla ɲa-e.

Ɔwa a yi tɛkɛ sakɛthi ɔkɛra ɔke dɛr o dɛr, tɛkɛ yɔ tɔthɔf ta raru bɛ tɛmanɛ. Ɔwa tɔsoma an fɛm ɲa tɔthɔf bɛ an wɔpanɛ ka raru, an bot ka mɔsekrɔnɛ mɔɲ tɛkɛ bɛɲ kɔmɔ an gbasi ɔfu fɛlɛn malɛnɛ ma kɔsɔɲ an fɛm akɛpet amari a komɔnɛ ɲa, ka ɔyiki yi tɔ wuni kɛpet ɔ yi-e, kɛpa runiɲɔɲi, yi bom ɲan a thɛnɔnɛ. Ɔwa an bɛɲ tɛkɛ sɛkɔ ro di rɔwankom yi mayi mɔkolo mɔ an fɛm akɛpet.

Ɔwa rokɔm kati bɛ tɔthɔf ɔte yi ka ɔɲɔnɔnki ɔɲɛ, tɛsɔnɛ kɛpa, tɔ tɛ wɔpanɛ rɛkin yi tɔthɔf ta raru tɛk sakɛthi yi kɛwɔp amari a komɔnɛ an fɛm akɛpet yi tɔwankom tɔɲ.

Ɔwa ɔɲpo bɛɲ tɛ kɛyi kɔsɔthnɛ amari ɔmɛ yi rɔwankom ɔre, yɔ yi ɔɲkolo ɲa mɔsekrɔnɛ ɔmɛ.

Tɔsoma ɔkamathɔ ka An fɛm ɲa Raru kɛ Thɔsɔ

ɔkɛra ɔke kɛpa :

Maṣhelɔ ma kɔsɔɲ amari a komɔnɛ an fɛm akɛpet ɔmɛ, mɔ yi ɔtɛmɔ wɔ wuni o wuni yi ka tɔthɔf ta raru bɛ kɔmɔ wuni o wuni, ɔgbɔp o gbɔp ka raru, ɔ yi tɛkɛ bot mɔsekrɔnɛ ɔmɛ rɛ mɛrɔ ɔlɔkɔ bɛ, rɛ kɛthɛkɛsɔ an fɛm akɛpet kɔmɔ an sɛkɔ kɔyikis amari a komɔnɛ an fɛm akɛpet yi tɔwankom tɔɲ ro di, kɛtɔɲ ka ɔɲɛ yi ka tɔthɔf ro kor yi ɔɲɛ yi ka tɔthɔf tɛbrɔɲ. Kɔmɔ an fɛm bɛ ka raru an wɔp mɔsekrɔnɛ ɔmɛ. Ɔwa kɔmɔ an sɔthnɛ, yi kɛwɔp mɔsekrɔnɛ ɔmɛ kɛtɔɲ ka an fɛm ɲa tɔthɔf yi ka ɔɲɔnɔnki ɔɲɛ yi kɛtɔɲ ka an fɛm bɛ mɔɲ kaman-e :

#### 1. ɔɲsɛkɛl ɔtɔtɔkɔ

A kom an fɛm akɛpet bɛ ɲa ɔthɛnɔnɛ yi rɔwankom. Ɔwa an ba mɛmari mɛthɛnɔnɛ. Ɔwa an ba mɛfith yi tɛchɛmp. Chiyan, an yi tɛkɛ gbasi ɔɲkɔs ɲan mɔ kɛpa ɲa tɛkom.

#### 2. ɔɲsɛkɛl bɛkɔ mɔrɛɲ

Wuni o wuni ɔ ba mari ma rɔwankom, yi mɔmari a bot ka mɔsekrɔnɛ ɔmɛ, kama a te say kɔ tɔ ɔbɔnshɔ, mɔyi ma ɔɲdɛr ɲɔɲ, kɛpa uwan duni thɔlɔm wunibom, sɔthlɔm ɔtɛnt mɔɲ fɔf, ɔɲdina mɔɲ tɔɲ, thɔlɔm kɛpa ɔɲgbɔp ɔɲ yi, tɛkɛ ɔte mɔ wɔp ka ɔmɛrɔ ɲɔɲ, ɔɲthɔf ɲɔɲ, thɔlɔm ɔɲbɔnshɔ ɔ wur, tɛ mɔnɛ, ta ro a kom kɔ-o, yi mɛtɛma ɔ-e. Rodi kati sɔ, a ye tɛkɛ yɔ kɔ agbɔy tɛ kɛpa ɔgbɔp ɔɲɛ rɔ yi, amari ɔ tɛmɔ, thɔlɔm mɔtɛmɔ ma ɔɲthɔf, thɔlɔm ɔɲgbɔɲ ɔwuni ɔ yi-e, thɔlɔm kɛpa ɔɲthɔf ɔɲɛ po chiya ka ɔɲyɛthɛ ɲati, thɔlɔm a tɔɲ ɲi mɔshehɛkɛ, ɔɲyi ro ratha ka ɔthɔf ɔlɔm, thɔlɔm ɔɲ bayɛ ɔte ma yɔ ka ɔɲyɛthɛ ɲate.

### 3. Աղսէկէլ եկա մասս

Wuni o wuni յ ba ճmari ta Աղսէսմ դոյ, rԱwankom rոյ yi կաֆսոս Աղսէսմ դոյ.

### 4. Աղսէկէլ եկա մաղլ

A ye sո tէkէ wop wuni rէտar, thալոմ կայիս կո մէshէkէ. A ye sո tէkէ wop wuni, kէthila atar dէ roյ o roյ. Kաthila anյfէm ka rաtar a yi tէkէ gբիյէ ki.

### 5. Աղսէկէլ եկա tamath

A ye tէkէ thալէr, kէsոmpar, thալոմ kէghalo wuni ka Աղֆոսո rէkոմ.

### 6. Աղսէկէլ եկա tamthurukin

Wuni o wuni յ ba ճmari մոյ a yi tէkէ sոյ կո kէտanդաճէ ka anդո-է.

### 7. Աղսէկէլ եկա tamthaderոյ

Anյfէm ճkէpet a thէոաճէ teri ro der ka Աղդո. Չwa Աղ ba ճmari ma կաաա Աղդո Աղ gբէpէր դa. Չwa Աղ ba ճmari ma կաաա Աղդո Աղ bum դa kէwur ka Աղէ մէ yո դa Աղgbալ; ta Աղէ մէshim մափեkranէ Ամէ, thալո մ tէkէ yո anյfէm ալոմ Աղ lէsէr մափեkranէ Ամէ.

### 8. Աղսէկէլ եկա tamtheresas

Wuni o wuni յ ba ճmari կաաա a thոոkaճէ կո ta bepi wuni o wuni յ կաthi կո ճmari մոյ ka rէwuni kէpet kէտanդաճէ ka Աղ thո.

### 9. Աղսէկէլ եկա tamthoreյanle

A ye tէkէ barkar wuni ka Աղֆոսո. A ye tէkէ bot կո dէr ճֆenաճէ thալոմ kէֆitha կո rաthոֆ ճtel ka մա te մո yema.

### 10. Աղսէկէլ եկա տֆոտ

A yi tէkէ sոյ wuni o wuni ճֆէրէ Աthէոաճէ suա կո էլոյս ka Աղbare դa Աղthonkas gբerkethe մէ te yո Աgbալ ka կաgbէngբէո ճmari մոյ yi Աղgbէthէ դոյ, yi մալէs thալոմ տալէs a pa տո yո-է.

### 11. Աղսէկէլ եկա տֆոտ դիո

1. Չwa wuni o wuni a po bot ka Աղbare դa Աղthonkas be ta մալէs a pa մո yո-է, a ye tէkէ gbasi kէpa ճte a lոմ kէpa տո yu-է tէտէյ, haյ thas a po gbէngբէոյ yi kէլէֆthi lէֆthi. Չwa a sոյ կո Աղֆէրէ դa կաthոոka կաաա յ կաthiճէka ճte a dէոյ կո. Չwa thas a bէր kէpa ճte a l մ տէտէյ yenka ma wop կո տէո.

2. Չwa a ye tէkէwop wuni ka Աղդո ka մալէs Ամէ pէyi յ bote ri մաta մոյ, pէ ka Աղդո դa Աղդոֆ դոյ-ո, thալոմ Աthոֆ ճtel ka ճլոկո a yո մալէs mati-է. Չwa a ye tէkէ thալէr wuni pէ thas մո to a bot tէkէthալէr wuni մէshim Աղդո ka Աղլոկո յ shim Աղդո-ո.

### 12. Աղսէկէլ եկա տֆոտ մաղոյ

A ye tէkէ bot kէsոյ ka Աղgbundu, Աղbոոshո, մայիրա thալոմ ճte մո gbal, յwa kէsոmbos ayiki տոյ yi Աղէs դո ճֆիո. Չwa wuni o wuni ba ճmari ma կա yո Աղդո Աղ chimա կո ka Աղէ մէ bot կո kէsոյ-է.

### 13. Աղսէկէլ եկա տֆոտ մասս

1. Wuni o wuni ɔ ba ɾawankom ra kɔkɔnɛ ro ɔ yema yi kɛbot mɛyira mɔŋ ro ɔ yema-e ra thɔf o thɔf.
2. ɔwa wuni o wani ɔ ba ɔmari ma kɔtey hali ro a kom kɔ-e tɛkɛ kɔnɛ ro ɔ yema-e, thalɔm kɛkalɔnɛ ro ɔ wur-e.

#### 14. ɔnsɛkɛl bɛkɔ tɔfɔt mɔŋlɛ

1. Wuni o wuni ɔ ba ɔmari ma kɔgbukɛ ɔ kɔ mɔnkɔnɛ ɾɔ ɔthɔf ɔlɔm, kɔmɔ a te dif kɔ.
2. ɔwa a ye tɛkɛ nɔy kɔ ɔmari ɔmɛ ta salata ɛfɔf ɛyay yay, thalɔm ɾɔ tɛtɛk tɛlɔm tɛ wɔŋ ɾɔpɔlitikis, thalɔm tɛtɛk te lɛsɛr mɔthank ma ɔŋyunaɔtɛd Nɛshɔn.

#### 15. ɔnsɛkɛl bɛkɔ tɔfɔt tamath

1. Wuni o wuni ɔ ba ɔmari tɛkɔ yirɔ ka ɔŋthɔf ŋɔŋ.
2. ɔwa wuni ɔ bayɛ mari tɛkɛ kɔthi ɔkos kɔŋ ɔmari ma kayi ukin ka ɔŋthɔf ŋɔŋ, thalɔm kɛbɛnt kɔ kɔmɔ ɔ te shinkar kayi ukin ka ɔŋthɔf ɔ te yema.

#### 16. ɔnsɛkɛl bɛkɔ tɔfɔt tamthrukin

1. ɔŋfɔm ɔruni yi ɔŋfɔm ɔbom po tɛna-e, ɔŋ ba mɔri tɛkɛ nɔntɔnɛ mɔ to ɔŋ yema-e; tɛkɛ te kɛlɛnɛ tɔ ɔbɔnshɔ, ɔŋthɔf, thalɔm ɔŋdina kɔmɔ ɔŋ tɛpi tɔlek tɔŋ.
2. ɔwa a ye tɛkɛ nɔt wuni kɛ kɔnɛ balɔ ka ɔwɛ ɔ te yema. ɔŋɛ mɔnɔntɔnɛ-e, ɔŋ yi tɛkɛ bɛŋ ka mɔyema mɔŋ.
3. ɔwa mɔ pɛyi ɾɔlek ɾa mɔyira ɾɔ yi kɔboth ka ɔkɛlɔŋ kɛlɔŋ ka mɔyiranɛ-e, ɔŋɛ ka ɔkɛlɔŋ bɛ yi ka ɔŋthɔfɛ, a yi tɛkɛ bum ŋa dɛ ɾɔŋ o ɾɔŋ mɔŋ yema yɔtha-e.

#### 17. ɔnsɛkɛl bɛkɔ tɔfɔt tamthɛdɛrɔŋ

1. Wuni o wuni ɔ ba ɔmari tɛkɛ ba ɔkɛŋ kɔŋ kɔn son. ɔwa ɔ gbɛli sɔ kɔl ba ɔkɛŋ yi ɔfɔm ɔlɔmŋ.
2. ɔwa wuni ɔ bayɛ mari tɛkɛ kɔthi kɔ ki ɾɔ fɔsɔ ɾɛkom.

#### 18. ɔnsɛkɛl bɛkɔ tɔfɔt tamthɛsas

Wuni o wuni ɔ ba ɔmari ma ɾawankom ɾa kɔtɛmtɛmɔnɛ to ɔ yema, ɛnanɛ yɔŋ yi ɔŋdina ɔ yema wɔp-e. Wa ɔ ba ɔmari ma kɔshinkar ɔŋdina ɔ yema, yi mɔlanɛ mɔŋ. ɔwa ɔ ba ɾawankom ɾa kɔthɛksɔ, kɔbɔtho, kɔtɔŋɔŋɛ yi kɛthɛksɔ mɔlanɛ mɔŋ pɛyi kɔŋ son-o, ka ɔkɛlɔŋ kɛlɔŋ yi ɔfɔm ɔlɔm-o, dɛr ɔgberkethe-o, thalɔm ka ɔŋ gbundu ŋɔŋ.

#### 19. ɔnsɛkɛl bɛkɔ tɔfɔt tamthɛŋanlɛ

Wuni o wuni ɔ ba ɾawankom ɾa ɔtɛ ɔ tɛmɔ yi kɔfɔf ɔtɛ ɔ yema-e. ɔwa ɾawankom ɔrɛ ɔ ba ɾi tɛkɛ bɛt ɔtɛ ɔ nanɛ kɛ tɛ bot kɛ kɛ sɔŋ yi kɛthɛns, thalɔm kɛsakɛthi tɛra yi ɛtɛmtɛmɔnɛ dɛ ɾɔŋ o ɾɔŋ kɛ tɛkɛlɛnɛ ro ɔ yi-e.

#### 20. ɔnsɛkɛl bɛkɔ kɛgba

1. Wuni o wuni ɔ ba ɔmari ma kɔwɔp mɛgbɔnɛ mɛthɔfɛl yi kɛkulunɛ ɔŋɛ ɔ yema-e.
2. A ye tɛkɛ fɔsar wuni kɔmɔ ɔ kɛkulunɛ ka ɔtɛ ɔ te yema-e.

#### 21. ɔnsɛkɛl bɛkɔ kɛgba ŋin

1. Wuni o wuni ɔ ba ɔmari ma kaɔgbasi aɔɔbaɔ ka aɔkwament na aɔthɔf nɔɔ, kaɔtaɔ ka kaɔnɔɔ gben thalɔm ka ɔwe ɔ thithe.

2. Aɔkwament aɔ yi taɔkaɔtaɔne aɔe aɔfem aɔ yema-e. ɔwa maɔyema aɔme aɔ ta taɔrine na ka kaɔtente thith aɔe aɔ yema-e, ka aɔgbundu. ɔwa a ye taɔka pɔnshane ɔmari ma wuni o wuni po baɔ taɔki thith wuni-e, kama ɔ thith ɔwe ɔ yema ɔ taɔma ta aɔtaɔ.

3. [Missing?]

## 22. Aɔsɔkaɔl beka kaɔgba maɔraɔ

ɔwa ma pɔyi wuni o wuni ɔ yi kaɔtaɔ ka aɔfɔm aɔkaɔpet-e, ɔ ba ɔmari ma kaɔmaɔrane ka kaɔma pɔfisa ka kaɔtaɔ ka ɔmar ya aɔthɔf, ɔmar ya taɔthɔf taɔtel, kaɔtaɔne ka ma to ɔ gbɔli taɔma ukolo yi yiki kaɔtaɔ ka aɔkos nɔɔ.

## 23. Aɔsɔkaɔl beka kaɔgba esas

1. ɔwa wuni o wuni ɔ ba ɔmari ma kaɔworɔk maɔpanth, raɔwankom ra kaɔthith ka rɔmaɔpanth yi ka ɔlompi wati kaɔma aɔe pɔnshane kaɔtaɔ wuni maɔpanth.

2. ɔwa wuni o wuni ɔ yi taɔka ba aɔram aɔthɔne bepi aɔ ya maɔpath maɔthɔne kaɔe ta aɔɔbaɔ.

3. A yi taɔka ram wuni o wuni aɔram aɔfina ma gbɔli sɔɔ ka ayiki taɔ ka raɔlek taɔ yi kaɔmar maɔtaɔ maɔm ɔ yi taɔka ya ka aɔkaɔl kaɔlɔɔ ɔyi-e.

4. Wuni o wuni ɔ ba ɔmari taɔka kulune, thalɔm kaɔtaɔpi aɔnɔnki ma chim ka kaɔma ɔ sɔthɔ aɔram aɔfina ka maɔpanth ma worɔk-e.

## 24. Aɔsɔkaɔl beka kaɔgba manle

Wuni o wuni ɔ ba ɔmari ma kaɔfothane kaɔwur kaɔya maɔpanth to ɔ yema. ɔwa ɔ ba ɔmari ma kaɔsɔɔ ka aɔkaɔ ma fothane aɔkaɔ o lɔkaɔ.

## 25. Aɔsɔkaɔl beka kaɔgba tamath

1. Wuni o wuni ɔ ba ɔmari ma kayi uyɔnki maɔer, yi kaɔbaɔ kaɔ. ɔwa aɔ yi taɔka ba ɔdi ɔbeki, ɔyet ɔwaɔ, aɔseth kaɔyi, taɔ ɔbeki, ɔmar ya aɔthɔf. ɔwa ɔ yi taɔka sɔthɔ aɔmar ka aɔlɔka ma te yi ra maɔpanth-e, thalɔm utuy, bepi ɔ saɔke ulɔne, thalɔm kaɔsaɔke ubora, ubaki, ɔwa sɔthɔlɔm ma ma ta sa gbɔli worɔk ka aɔyɔthe nɔɔ.

2. Aɔkomra yi aɔfɔth be a yi taɔka sɔɔ na maɔmari maɔthɔkaɔ. Aɔfɔth aɔe ma kom ka ka te tha naɔtane yinka te tha naɔtaneɔ, a yi taɔka sɔɔ na ɔmar ɔthɔne.

## 26. Aɔsɔkaɔl beka kaɔgba tamthurukin

1. Uwath O wath ɔba ɔmari ma ka ɔyaɔka ɔkaɔra A yi taɔka ya wath o wath ɔ pon ka kaɔra ka aɔarantɔe taɔfɔth. Keɔe kaɔthɔkaɔ taɔtol yi kaɔkaɔra kaɔboli raɔkom a yi taɔka sɔɔ ki ka aɔfɔth aɔe gbɔli thɔkaɔ yi kaɔkaɔra kati.

2. ɔwa kaɔara a yi taɔka ya ki kaɔma ka gbɔli maɔ ɔwuni kaɔma ɔ ka rodi, ta kaɔbaɔ ayiki taɔ yi raɔwankom taɔ. ɔwa kaɔyi taɔka gbɔli kaɔra ka kaɔsɔthraɔe emera, kaɔmuyane, ka kaɔra raɔyathki kaɔtaɔ ka ta bona ta aɔara, aɔfɔm aɔkaɔpet, ɔdina ɔgbaske gbaske, ɔwa yi ka kaɔra maɔthɔfaɔl ma to Anyunated Neshon aɔ yema-e.

3. Aɔkomra aɔ ba ɔmari ma kaɔthith ko ka kaɔraɔ kaɔ yema aɔfɔth naɔ aɔ kaɔraɔ-e.

## 27. Aɔsɔkaɔl beka kaɔgba tamthɔderɔɔ

**1.** Չա wuni o wuni շba amari ma kataln malkur ma anfem ncn ame c yema-e, yi ka akalhn kalhn c yi-e. C yi takh yanthen matay ame, cwa c yi takh mar kamla mh kh ro di ka mnyen.

2. Wuni o wuni ɔ ba ɔmari ma kɛbum mɔyi, mɔyɛt ɔme ɔ bɛmpa yi ɔtafa ɔte kɔnɔɔ ɔ gbal-e.

## 28. An̄səkəl bekΛ kəgba tamthresas

Ɔwa wuni o wuni ɔ ba ɔmari ma kaɗaɗaɗe ɗje ɔ yema pɛyi ka aɗɗɔf ɗɗɗ rɛkor-o, thaɔm rɛ tɛthof tɛtel ro mɔ gbɛli sɔthɔ ɗɗfere ɗa ka sɔthɔ maɗay ɗme be a gbal ka masekraɗe ɗme ka raɗaɗkom rɗɗ kɛyankaɗ.

## 29. An̄səkəl bekΛ kəgba tamthreṇaṇle

1. Ɔwa wuni o wuni ɔ ba ɔngbethe na təkə mar ɔkələn kələn ɔ sɔthɔ rɔwankom be ɔ po tena yi kəwur njanien.

2. Ɔwa hali ma apa wuni o wuni ɔ ba ɔmari yi raƵwankomrɔŋ, ta taɾa ti kɔpa ɔ yi ro ratha ka ɔ ɲthɔ. Ɔwa ɔ yi tɛkɛ yikis ɔmari yi raƵwankom ra aŋkos ɲɲ. Ɔwa ɔ anfɛm ɲa raƵwankom.

**3. Ɔwa ɔmari ɔme yi rawankom are, e sɔŋ ye wuni mari təkə te tɔɔɔne mɔbotəs ma Anyunayted Neshən.**

**30. Լիսակել եկա կեցա տօտ**

Ɔwa Ate yi ka masekrane Aƚe be, a ye takɛ gbasi ti takɛ sɔmpar Aɲthɔf, wuni o wuni, thalɔm Aɲɛnki ɲa Aɲfɛm, thalɔm takɛ kasara Aƚari yi raơwankom yi ka masekrane Aƚe.